

GEFÖRDERT DURCH:



Auswärtiges Amt

Berufsbildung – Baustein für Stabilität

*Ein Projekt zur beruflichen Qualifizierung
im Bereich Bau für die Ukraine*



*Професійна освіта –
складова частина стабільності*

Проект професійної кваліфікації в будівельній галузі в Україні



Global Project Partners e.V.

2016

Berufsbildung – Baustein für Stabilität

*Ein Projekt zur beruflichen Qualifizierung
im Bereich Bau für die Ukraine*

Професійна освіта – складова частина стабільності

Проект професійної кваліфікації в будівельній галузі в Україні



PROJEKTPARTNER

Global Project Partners e.V.

Global Project Partners e.V. (GPP) fördert mit seinen Projekten und Veranstaltungen nachhaltige Entwicklung in Entwicklungs- und Schwellenländern sowie die Verbesserung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen dieser Länder mit Deutschland. Der gemeinnützige Verein wurde



2001 gegründet und hat seinen Sitz in Berlin.

GPP initiiert Projekte in den Bereichen Wirtschaftsförderung und berufliche Qualifizierung. Seit seiner Gründung arbeitet GPP eng mit dem weltweiten AHK-Netzwerk zusammen.

Die internationalen Expert*innen von GPP haben eine wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Ausbildung. Sie konzipieren und koordinieren Projekte mit größtenteils mehrjähriger Laufzeit und führen diese in Entwicklungs- und Schwellenländern und Europa durch. Darüber hinaus richten sie regelmäßig Informations-, Kontakt- und Trainingsveranstaltungen in der MENA-Region, Südamerika und Asien aus.

Die MitarbeiterInnen von GPP verfügen über langjährige Erfahrung in der Zusammenarbeit mit Unternehmen, Kammern und Verbänden im In- und Ausland.

Berufsförderungswerk e.V. des Bauindustrieverbandes Berlin-Brandenburg e.V.

Seit 1990 ist es die Aufgabe des Berufsförderungswerk e.V. des Bauindustrieverbandes Berlin-Brandenburg e.V. die beruflichen Aus- und Weiterbildung in der Bauwirtschaft zu fördern. Hochqualifizierte Ausbilder*innen, Lehrkräfte, Dozent*innen und Sozialpädagog*innen schulen in- und ausländische Fach- und Führungskräfte. Im Berufsförderungswerk können sich Bildungsexpert*innen, Lehrkräfte für Berufstheorie und Berufspraxis aus dem Ausland qualifizieren, ebenso wie Fach- und Führungskräfte der Bauwirtschaft.

Alle Ausbildungszentren des Berufsförderungswerks arbeiten eng mit der Wirtschaft, den zuständigen Kammern und Oberstufenzentren, Hochschulen und Universitäten, Verbänden und weiteren Gremien der Wirtschaft, Stadt- und Regionalverwaltungen, Arbeitsämtern, Ausbildungsbetrieben etc. zusammen. Das Berufsförderungswerk betreibt im Bundesland Brandenburg Ausbildungszentren für die über- und außerbetriebliche Erstausbildung, die berufliche Fortbildung und Umschulung sowie für zahlreiche andere Bildungsaufgaben.

Es versteht sich als Bildungsdienstleister



für die Unternehmen der Bauindustrie, des Bauhandwerks und die Agenturen für Arbeit. Das Bfw unterhält derzeit rund 1400 Werkstattplätze. Ziel ist die Schaffung und Sicherung einer hohen Qualität in der Bauwirtschaft durch Beratung und Unterstützung einer zielorientierten Personalentwicklung der Unternehmen. Außerdem ist das Berufsförderungswerk bestrebt, in allen Aus- und Fortbildungsbereichen ein höchstes Maß an Qualität zu erbringen.

Das Delegiertenbüro der Deutschen Wirtschaft in Kiew / DEInternational TOV (VG)

Die Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine ist gemeinsam mit DEInternational, Kiew, die erste Anlaufstelle für deutsche Unternehmen in der Ukraine. Sie unterstützt deutsche und zunehmend auch ukrainische Firmen bei deren Aktivitäten auf den Märkten des Gastlandes und in Deutschland.

Die Delegation wurde im Jahre 1993 im Rahmen einer Vereinbarung zwischen der ukrainischen und der bundesdeutschen Regierung als nichtkommerzielle Repräsentanz des Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK) in Kiew gegründet.

Gemeinsam mit den diplomatischen Auslandsvertretungen der Bundesrepublik Deutschland in Kiew und Dnipro vertritt sie seitdem erfolgreich die Interessen deutscher

Firmen in der Ukraine. Das Delegiertenbüro verfügt über ein gutes Netzwerk zu Vertretern aus Wirtschaft und Politik.

Seit dem Jahr 2007 wird die Delegation der Deutschen Wirtschaft durch die DEInternational TOV in Kiew unterstützt, die als GmbH ukrainischen Rechtes als Ansprechpartnerin und Dienstleiterin für die deutsch-ukrainischen Wirtschaftsbeziehungen tätig ist.

DEInternational bietet professionelle Beratung und hochwertige Dienstleistungen für einen erfolgreichen Markteintritt sowie den Ausbau von Geschäftsaktivitäten in der Ukraine an. Seit ihrem Bestehen hat DEInternational in der Ukraine erfolgreich eine Vielzahl von Geschäftsreiseprogrammen organisiert, Geschäftspartner an deutsche Firmen vermittelt und deutsche Investitionsprojekte betreut.



ПАРТНЕРИ ПРОЕКТУ

Global Project Partners e.V.

Global Project Partners (GPP) сприяє своїми проектами та заходами розвитку та покращенню торгівлі та економічних зв'язків між новими країнами та країнами, що розвиваються, та Німеччиною. Спілка була заснована в 2001 році та знаходиться в Берліні.

GPP ініціює проекти в сферах економічного розвитку та професійної кваліфікації. З моменту свого заснування GPP щільно співпрацює з торговельно-промисловими палатами всього світу.

Міжнародні експерти GPP мають економічну та соціально-наукову освіту. Вони розробляють та координують довгострокові проекти, а також втілюють їх в країнах розвитку та нових країнах. З цією метою GPP постійно проводить інформативні, тренувальні та контактні заходи в регіонах MENA, Південної Америки та Азії.

Працівники GPP мають багатий досвід в співробітництві з підприємствами, палатами та спілками в своїй країні та за її межами.



Центр Зайнятості та Професійної допомоги земель Берлін – Бранденбург

Починаючи з 1990 року завданням Центра Зайнятості та Професійної допомоги земель Берлін – Бранденбург є підтримка професійної освіти та підвищення кваліфікації в будівельній галузі. Висококваліфіковані викладачі, доценти та соціальні педагоги навчають та підготовують вітчизняних та іноземних фахівців та керівників. Експерти освіти, майстри виробничого навчання та вчителі професійних шкіл з іноземних країн; а також робітники та керівники будівельної галузі кваліфікуються тут.

Всі центри освіти щільно співпрацюють з економікою, відповідними палатами та центрами вищої освіти, інститутами та університетами, спілками та іншими економічними органами, а також з місцевими та регіональними органами влади, службами зайнятості, фірмами тощо. В землі Берлін-Бранденбург існують центри первинної професійної освіти, підвищення кваліфікації та перекваліфікації, а також центри з іншими завданнями професійної освіти.

Центр Зайнятості та Професійної допомоги розуміє себе як допоміжна структура для підприємств будівельної галузі,



будівельного ремесла та служб зайнятості. Зараз він налічує 1400 місць в майстернях. Метою є створення та зміцнення високої якості в будівельній галузі шляхом консультацій та допомоги підприємствам в питаннях розвитку персоналу.

Бюро Делегата Німецької економіки в Києві/DEinternational TOV (VG)

Бюро Делегата Німецької економіки в Україні спільно з DEinternational в Києві є першим місцем звернення для німецьких фірм та підприємств. Воно підтримує німецькі, а також все більше і українські фірми в їх активних заходах на ринках України та Німеччини.

Бюро Делегата було засновано в 1993 році в рамках домовленості між українським та німецьким урядом як некомерційне представництво німецької Торгово-промислової палати в Києві. Спільно з дипломатичними представництвами Німеччини в Києві і Дніпрі, використовуючи багаті зв'язки з представниками економіки та політики, Бюро Делегата з того часу успішно представляє інтереси німецьких фірм в Україні.

З 2007 року Бюро Делегата Німецької економіки підтримується DEinternational в Києві, яке як ПОВ українського законодавства виступає партнером та керівником служб для німецько-українських економічних зв'язків.

DEinternational пропонує професійні консультації та висококваліфіковані служби для успішного входу на ринок та побудованню міцних економічних зв'язків в Україні. За роки свого існування в Україні

DEinternational успішно організував багато робочих подорожей, познайомив багатьох бізнесменів з німецькими фірмами та супроводжував німецькі інвестиційні проекти.



BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT



„Meine Erfahrung mit Gipskartonarbeiten habe ich als Arbeiter im Ausland erworben, da vor 5 Jahren in der Ukraine kaum Ausbildungs- sowie Weiterbildungsmöglichkeiten im Gewerk ‚Trockenbau‘ gab. Heute konnte ich viele Feinheiten kennenlernen.“

Leonid Burak, Wynyzyja



PROJEKTAKTIVITÄTEN

Zwei Training-of-Trainer Projektkurse zu den Gewerken **Trockenbau** und **Mauerwerksbau** mit Schwerpunkt auf Methodik und Didaktik



ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ

„Свій досвід з працею з гіпсокартоном, я отримав під час праці за границею, оскільки 5 років тому в Україні не було можливостей отримати професійне навчання або хоча б пройти курси для підвищення кваліфікацій за фахом монтажник гіпсокартонних конструкцій. Сьогодні, я ознайомився з багатьма тонкощами роботи з гіпсокартоном.“

Леонід Бурак, Вінниця



ЗАХОДИ ПРОЕКТУ

2 Тренінги для викладачів монтажу гіпсокартонних конструкцій та мулярства з акцентом на методику та дидактику викладання



BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT



„Trockenbau ist heute sehr gefragt und wir haben leider unzureichend qualifizierte AusbilderInnen, die die Schüler gut vorbereiten könnten.“

Maria Wlax, Lemberg



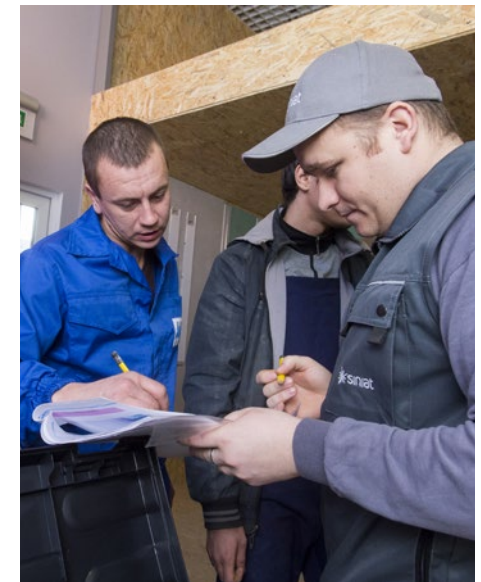
TEILNEHMER*INNEN

30 ukrainische Berufsschullehrer und -lehrerinnen der Gewerke Trockenbau und Mauerwerksbau



„Ich unterrichte taubstumme Auszubildende und ich bin sehr stolz, dass unsere Absolventen und Absolventinnen sehr gefragt sind auf dem Arbeitsmarkt. Mit Hilfe dieses Kurses kann ich meine Auszubildenden auf den neusten Stand in Sachen Trockenbau bringen und sicherstellen, dass das so bleibt.“

Olga Pantelejewa, Odessa



ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ

„Монтаж гіпсокартонних конструкцій користується в даний час великим попитом і у нас, на жаль, недостатньо кваліфікованих викладачів, які могли б добре підготувати учнів.“

Марія Влах, Львів



УЧАСНИКИ

30 викладачів за спеціальністю монтажник гіпсокартонних конструкцій та муляр



„Я працюю з глухонімими учнями. Я дуже пишаюсь тим, що наші випускники мають попит на ринку праці. З допомогою цих курсів, я зможу удосконалити їхні знання з обробки гіпсокартону і таким чином подбати про те, що їх попит і надалі залишиться високим.“

Ольга Пантелеєва, Одеса

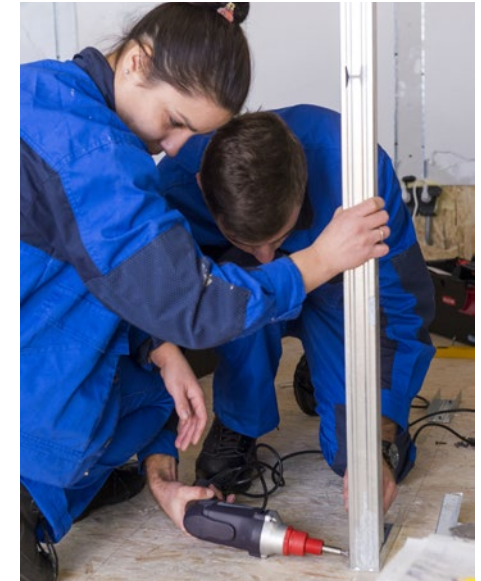


BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT



„Unsere Berufsbildung konzentriert sich zum größten Teil auf Theorie und lässt zu wenig Platz für Praxis. Aber es ist besser etwas einmal zu sehen als 20 mal zu hören. Es ist besser für die Schüler und Schülerinnen handlungsorientiert zu lernen, da es ihnen erlaubt logisch und kreativ zu denken und viel Spaß zu haben.“

Volodymyr Kazakov, Tscherkassy



SCHULUNGSRORTE
Kiewer regionale Berufsschule
für Bauwesen
Bauylzeum Browary



ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ



МІСЦЕ ПРОВЕДЕННЯ ТРЕНІНГІВ

Київське регіональне вище професійне училище будівництва Броварський професійний ліцей



„Наша система професійного навчання значною мірою сконцентрована на теоретичному навчанні і не залишає багато часу для практики. Але, краще один раз побачити ніж 20 раз почути. Це на багато краще коли учні навчаються за навчальною програмою, яка орієнтована на навчання дією, адже дія дозволяє їм думати логічно, креативно та отримувати від цього задоволення.“

Володимир Казаков, Черкаси



BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT

„Über projektbezogenes und handlungsorientiertes Lernen habe ich zum ersten Mal von deutschen Experten erfahren und würde es gern auch in der Ukraine eingeführt haben.“

Andrij Pron, Kiew



TEILNEHMENDE BERUFSSCHULEN

Kiewer regionale Berufsschule für Bauwesen
Bauylzeum Browary
Berufsschule für Kunst Nr. 5 in Winnyzja
Berufsschule für Bauwesen in Dnipro
Multidisziplinäres regionales Ausbildungszentrum
namens P.F. Krywonosa in Slowjansk
Berufsschule für Bauwesen und Design in Schytomyr
Berufsslyzeum in Chust
Berufsslyzeum für Bau in Sewerodonezk
Stauropegische Berufsschule in Lemberg
Zentrum für Berufsausbildung in Odessa
Berufsschule Nr.7 in Krementschuk
Berufsschule Nr. 22 in Sarny
Interregionale Berufsschule in Sumy
Zentrum für Berufsausbildung Nr. 2 in Charkiw
Berufsschule für Bautechnologien in Tscherkassy
Berufsslyzeum für Bau in Bar
Berufsschule für Bauwesen und Architektur in Luzk
Berufsslyzeum in Kurachiw
Berufsslyzeum für Bau in Iwano-Frankiwsk
Berufsslyzeum in Mykolajiw
Zentrum für Berufsausbildung in Poltawa
Berufsschule für Bauwesen und Design in Sumy
Berufsschule für Technologien und Design in Ternopil
Berufsslyzeum in Jarmolynzi
Berufsslyzeum für Bau in Tschernihiw

ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ



„Про навчання з орієнтацією на дію та проекти, я вперше довідався від німецьких експертів, я б хотів, щоб його також ввели й в Україні.“

Андрій Пронь, Київ



BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT



„Heutzutage wird es erwartet, dass man eine vielseitige Ausbildung hat und bereit ist sich ständig weiterzubilden und zu verbessern.“

Volodymyr Yaremchuk, Ternopil



ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ

УЧАСНИКИ ПРОЕКТУ

Київське регіональне вище професійне училище будівництва
Броварський професійний ліцей
Вище художнє професійно-технічне училище №5 м. Вінниці
Дніпропетровське ВПУ будівництва
Слов'янський багатопрофільний регіональний центр професійної
освіти імені П.Ф. Кривоноса
Житомирське ВПУБД
Хустський професійний ліцей
Северодонецький професійний будівельний ліцей
Ставропігійське вище професійне училище м. Львова
Одеський центр професійно-технічної освіти
Вище професійне училище №7 м. Кременчука
Вище професійне училище № 22 м. Сарни
Сумське міжрегіональне ВПУ
Центр професійно-технічної освіти № 2 м. Харкова
Черкаське вище професійне училище будівельних технологій
Барський професійний будівельний ліцей
Луцьке вище професійне училище будівництва і архітектури
Курахівський професійний ліцей
Івано-Франківський професійний будівельний ліцей
Миколаївський професійний ліцей
Полтавський центр професійно-технічної освіти
Сумське вище професійне училище будівництва і дизайну
Тернопільське вище професійне училище технологій та дизайну
Ярмолинецький професійний ліцей
Чернігівський професійний будівельний ліцей



„Сьогодні від вас очікують багатосторонньої освіти та бажання підвищувати свою кваліфікацію та самовдосконалюватися.“

Володимир Яремчук, Тернопіль

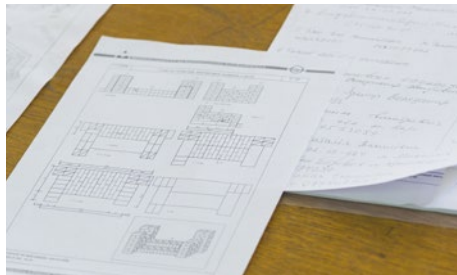


BERUFSBILDUNG – BAUSTEIN FÜR STABILITÄT



„Solche Kurse bieten eine wunderbare Möglichkeit sich mit Kollegen und Kolleginnen über Erfahrungen auszutauschen und regionale Unterschiede in der Arbeitsweise zu diskutieren.“

Oleksandr Albu, Kharkiv



**TEILNEHMER*INNEN
AUS DER GANZEN UKRAINE**

**УЧАСНИКИ
З УСІЇ УКРАЇНИ**



ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА – СКЛАДОВА ЧАСТИНА СТАБІЛЬНОСТІ



„Такі курси дають чудову можливість обмінятися досвідом з іншими колегами та обговорити регіональні відмінності в методі роботи.“

Олександр Албу, Харків





Global Project Partners sagt Danke!

Global Project Partners möchte sich bei allen Beteiligten an diesem Projekt bedanken. Insbesondere sind dies:

Der Deutsche Bundestag, das Auswärtige Amt, das gesamte Team des Berufsförderungswerks e.V. des Bauindustrieverbands Berlin-Brandenburg e.V., die Mitarbeiter*innen des Delegiertenbüros der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine, Die ukrainischen Direktor*innen und Berufsschullehrer*innen, das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Ukraine, die ukrainische Botschaft in Berlin und die Dolmetscher*innen.

Allen Personen, die zu diesem Projekt beigetragen haben, an dieser Stelle daher noch mal ein herzliches Dankeschön für das gezeigte Engagement und den Einsatz für eine gute Sache.

ПОДЯКА

Global Project Partners каже Спасибі!

Global Project Partners висловлює подяку всім, хто взяв участь в цьому проєкті, а саме:

Німецькому Бундестазі, Міністерству закордонних справ Німеччини, усій команді Центру Зайнятості та Професійної допомоги Будівельної промислової спілки Берлін-Бранденбург з.с., співробітникам Бюро Делегата Німецької економіки в Україні, Міністерству Освіти та Науки України, Посольству України в Берліні, а також підприємству Укрбуд та перекладачам.

І ще раз сердечна подяка усім, хто посприяв цьому проєкту, за їхню активну участь та прикладені ними зусилля заради доброї справи.



КОНТАКТ | КОНТАКТ

Global Project Partners e.V.

Charlottenstraße 16
D-10117 Berlin
Germany

Telefon: +49-(0)30-20 64 81 75

Fax: +49-(0)30-20 64 81 78

E-Mail: info@global-project-partners.de

Internet: www.global-project-partners.de

IMPRESSUM | ВИДАННЯ

Redaktion | Редакція

Marta Yakubiv, Hannah Beumer, Martina Ziebell

Übersetzung ins Ukrainische | Переклад українською

Marta Yakubiv

Grafische Gestaltung | Графічне зображення

Hendrik Weber | WDA

Herausgeber | Видавець

Global Project Partners e.V.

Bilder | Фотографії

Dimitrij Korenjew

PROJEKTPARTNER | ПАРТНЕРИ ПРОЕКТУ



Global Project Partners e.V.
Berlin

www.global-project-partners.de



Berufsförderungswerk e.V. des Bauindustrie-
verbands Berlin-Brandenburg e.V.

www.bfw-bb.de



DE International

www.deinternational.de



співпраця з
НІМЕЧЧИНОЮ
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

DIESE PROJEKT WIRD GEFÖRDERT DURCH
DAS AUSWÄRTIGE AMT AUFGRUND EINES
BESCHLUSSES DES DEUTSCHEN BUNDESTAGES